VJETI XXXV - JANAR - QERSHOR 2015 - Nr. 1-2 (283-284)

HYLLI I DRITËS

E PËRKOHSHME KULTURALE - LETRARE

Matteo Mandalà
Arbëreshët: pikënisja ideale e shtegtimit mbarëshqiptar **5**

Studi Storici

Italo Sarro
Migrazioni albanesi **7**

Lucia Nadin
Ancora sul Meshari *di Gjon Buzuku. Nuovi dati e nuovi scenari* **43**

Giuseppina di Marco
Gli arbëreshë di Sicilia: nuovi studi demografici. L'esempio di Mezzojuso (1593) **67**

Studi Linguistici

M. Rita Manzini - Leonardo M. Savoia
Notes on the contact between Italo-Albanian and Romance (Calabrian, Lucanian) varieties: borrowings, code-mixing and convergence **92**

Emilia Conforti
I pronomi nella parlata arbëreshe di San Benedetto Ullano **117**

Giuseppina Turano
Quando caso e accordo sono disgiunti: soggetti accusativi e dativi nell'albanese e nei dialetti arbëreshë **129**

Ina Arapi
Rreth emërtimit shqiptar – rezultate të rëndësishme në një studim të thelluar të gjuhëtarit Bardhyl Demiraj **155**

Studi Filologici e Letterari

Giovanni Belluscio
Sul Carmen albaniense sev epiroticvm *di Daniele Cortese (1638)* **164**

Blerina Suta
Dy letra të panjohura të De Radës drejtuar Manzoni-t: romantizmi deradian, një çështje e hapur **180**

Evalda Paci
Kontributi i Gaetano Petrottës për historinë e letërsisë së vjetër shqipe **209**

Klara Kodra
Adina e De Radës dhe Murgesha *e Dideroit* **217**

Orjeta Hashorva
La rivista Fjamuri Arbërit *e scelte grafiche di Girolamo De Rada* **223**

Fiorella De Rosa
Le Rapsodie d'un poema albanese *di Girolamo De Rada: struttura e composizione dell'opera* **238**

Anila Omari
Kënga e sprasëme e Ballës *në një botim të ri kritik. Veçori gjuhësore të veprës* **253**

Giovanna Nanci
Luan Starova e la sua Saga Balcanica*. Gli arbëreshë, una delle metafore globali* **273**

Vitor Demaj
P. Luigj (Jak) Marlekaj dhe kontributi i tij për gjuhën arbëneshe **295**

Jonida Xhyra-Entorf
Profili i një filologu dhe kufijtë e filologjisë **306**

Studi Storico-Culturali

Shaban Sinani
Shêjzat për Jeronim de Radën **316**

Francesco Scalora
Giuseppe Crispi (1781-1859) e la cultura greca antica e moderna nella Sicilia del XIX secolo **336**

Matteo Mandalà
Padre Giorgio Guzzetta e le origini della costruzione d'identità arbëreshe **374**

Bardhyl Demiraj
Jetë rishtarësh shqiptarë në Kolegjin Ilirik të Fermos (1663 - 1746) **426**

Pietro Di Marco
La Chiesa bizantina e la comunità arbëreshe di Sicilia **448**

Francesco Altimari
Napoli, vatër e rëndësishme e Rilindjes arbëreshe dhe shqiptare (shek. XVIII-XIX) **462**

Studi Musicologici

Nicola Scaldaferri
Percorsi sulla musica arbëreshe: studi, tradizione, contemporaneità **496**

Nekrologji

Ndahet prej nesh Papas Emanuele Giordano **510**
(27/06/1920 – 17/02/2015)

Emilia Conforti

I pronomi nella parlata arbëreshe di San Benedetto Ullano

Il pronome, indicato anche come sostituente, è una parte variabile del discorso che si usa per sostituire una parte del testo precedente nel caso si tratti di anafora oppure successivo nel caso di catafora oppure per riferirsi a un elemento del contesto in cui si svolge il discorso (funzione deittica).

Il pronome nella parlata di San Benedetto Ullano rileva varie categorie che sono in uso ancora oggi:

- i pronomi personali, indicano: la persona che parla, la persona a cui si parla e la persona, animale o oggetto di cui si parla.
- i pronomi dimostrativi, indicano la posizione del nome cui sostituiscono nello spazio e nel tempo, rispetto a chi parla o a chi ascolta

- i pronomi possessivi, indicano di chi è o a chi appartiene il nome di persona, animale o cosa che sostituiscono

- i pronomi interrogativi, introducono una domanda, diretta o indiretta, sulla quantità, qualità e identità del nome che sostituiscono. Si contano quattro pronomi interrogativi che sono: chi, che, quale , quanto.

- i pronomi relativi, sostituiscono un nome e mettono in relazione tra loro due preposizioni. I principali pronomi relativi sono: che, cui, il quale
- i pronomi indefiniti, indicano in modo vago, generico e impreciso la quantità, la qualità o l' identità del nome che sostituiscono; si dividono in due gruppi
    - formalmente mostrano radici e tratti morfologici comuni che designano la persona o la cosa in funzioni di relazioni di spazio
    - formano gruppo a sé, gli interrogativi in funzione cognitiva basata sul riferimento a una persona ovvero cosa, e gli indefiniti senza il riferimento ad un'altra componente sintattica.

Solo alcuni di essi hanno le categorie grammaticali del genere, del numero e del caso.

I pronomi personali

Sono caratterizzati da:

- la presenza di due forme flessive della prima persona singolare: una per il nominativo *u* e l'altra per il dativo e l'accusativo *mua*.
- la prima e la seconda persona plurale che non presentano l'opposizione grammaticale del genere quindi l'opposizione è espressa solo sintatticamente.
- la presenza di due forme, una è piena e l'altra breve, nei casi dativo e accusativo.

1. Persona

	Singolare	Plurale
Nom.	*u*	*na* -
Gen.		
Dat.	*mua, m -*	*neve, na*
Acc.	*mua*	*ne*
Abl.	*mua*	*neve*

2. Persona

	Singolare	Plurale
Nom.	*ti*	*ju* -
Gen.		
Dat.	*tij, t -*	*juve, ju*
Acc.	*tij*	*ju*
Abl.	*tij*	*juve* -

3. Persona Singolare

	Maschile	Femminile
Nom.	*ai* -	*ajo* -
Gen.	*i, e atij* -	*i, e asaj* -
Dat.	*atij, i -*	*asaj i -*
Acc.	*atë, e*	*atë e*
Abl.	*atij* -	*neve asaj* -

3. Persona Plurale

	Maschile	Femminile
Nom.	*ata*	*ato*
Gen.	*i, e atire* -	*i, e atire -*

Dat.	*atire, i -*	*atire, i-*
Acc.	*ata, i -*	*ato, i -*
Abl.	*atire* -	*atire -*

Gli esempi mostrano l'uso pleonastico della forma pronominale piena e della forma pronominale ridotta*: juve ju dha nj shpi*, la forma pronominale lunga a differenza di quella breve può essere sostituita da *-n,* questo implica che solo quella breve è obbligatoria e può anche stare da sola. Il doppio oggetto è caratteristico delle lingue balcaniche[1].

Le espressioni italiane quali *me lo, me la, te lo, te la* vengono rese nella nostra parlata dalle combinazioni delle forme brevi: il primo elemento di queste combinazioni è un pronome personale in dativo mentre il secondo pronome è in accusativo *e jëma ju e dha librin, me mori nga dora*:

Singolare

	dat.	pers.	acc.	f.
1.	*m -*	3	*- e*	*m'e*
2.	*t -*	3	*- e*	*t'e*
3.	*t -*	3	*- a*	*ja*

Plurale

	dat.	pers.	acc.	f.
1.	*na*	3	*- e*	*na e*
2.	*ju*	3	*- e*	*ju e*
3.	*i -*	3	*- a*	*ja*

Le forme brevi stanno davanti al verbo: *m' tha se i vini ju* invece nelle frasi imperative vengono posposte: *sillme k'tu*.

Pronomi dimostrativi

I pronomi dimostrativi in albanese si declinano come i pronomi personali della terza persona. Nella parlata di San Benedetto sono:

ki m. "questo, codesto", *kjo* f. "questa, codesta";
ai m. "quello, colui", *ajo* f. "quella, colei"

1 Banfi E., *Linguistica Balcanica*, Zanichelli, Bologna, 1985, p. 70.

Paradigma dei pronomi dimostrativi

	m.	f.	n.	m.	f.	n.
Nom.	*ki*	*kjo*	*këta*	*këta*	*këto*	*këta*
Gen.	*i, e këtij*	*i, e kësaj*	*i, e këtij*	*i, e këtire*	*i, e këtire*	*i, e këtire*
Dat.	*këtij*	*kësaj*	*këtij*	*këtire*	*këtire*	*këtire*
Acc.	*ki*	*kjo*	*këta*	*këta*	*këto*	*këta*
Abl.	*këtij*	*kësaj*	*këtij*	*këtire*	*këtire*	*këtire*

I deittici *ai* m. "quello" – *ajo* f. "quella", *ata* "loro" – *ato* "esse", seguono la declinazione dei pronomi personali della terza persona.

I pronomi dimostrativi vengono anche usati come aggettivi determinativi dimostrativi nel sintagma *pronome dimostrativo + sostantivo,* in questo caso il sostantivo si presenta nella forma indeterminata e si declina: *ai burr – ato burra, ajo grua – ata gra.*

Pronomi possessivi

I pronomi possessivi, nella parlata di San Benedetto Ullano, sono caratterizzati dal genere, dal numero, dal caso e dalla persona. Il possessivo se usato in sintagmi del tipo: *sostantivo + possessivo* segue le stesse norme relative alla forma *sostantivo + aggettivo,* cioè il possessore sta in forma indeterminata, mentre il posseduto (ossia il sostantivo) in forma determinata.

Qui di seguito il paradigma dei pronomi possessivi divisi secondo le persone:

1. persona singolare: *im, ime* "mio, mia"

Singolare

	Maschile		Femminile	
	"il mio"	"il mio amico"	"la mia"	"la mia casa"
Nom.	*imi*	*shoku im*	*imja*	*shpia ime*
Gen.	*i, e timit*	*i, e shokut tim*	*i, e times*	*i, e shpis time*
Dat.	*timit*	*shokut tim*	*times*	*shpis time*
Acc.	*timin*	*shokun tim*	*timen*	*shpia ime*
Abl.	*timit*	*shokut tim*	*times*	*shpis time*

Plurale

	Maschile		Femminile	
Nom.	*time*	*shokt tim*	*timet*	*shpit time*
Gen.	*i, e timvet*	*i, e shokvet tim*	*i, e timevet*	*i, e shpivet time*
Dat.	*timvet*	*shokvet tim*	*timevet*	*shpivet time*
Acc.	*timt*	*shokt tim*	*timet*	*shpit time*
Abl.	*timvet*	*shokvet tim*	*timevet*	*shpivet time*

2. persona singolare: *jot (it), jote* "tuo, tua"

Singolare

	Maschile		Femminile	
	"il tuo"	"il mio amico"	"la tua"	"le mie case"
Nom.	*joti*	*shoku joti*	*jotja*	*shpia jote*
Gen.	*i, e tëndit*	*i, e shokut tënd*	*i, e tëndës*	*i, e shpis tënde*
Dat.	*tëndit*	*shokut tënd*	*tëndës*	*shpis tënde*
Acc.	*tëndin*	*shokun tënd*	tëndën	*shpin tënde*
Abl.	*tëndit*	*shokut tënd*	*tëndës*	*shpis tënde*

Plurale

	Maschile		Femminile	
	"i tuoi"	"i tuoi amici"	"le tue"	"le tue case"
Nom.	*tëndët*	*shokt tënd*	*tëndet*	*shpit tënde*
Gen.	*i, e tëndëve*	*i, e shokvet tënd*	*i, e tëndeve*	*i, e shpivet tënde*
Dat.	*tëndëve*	*shokvet tënd*	*tëndeve*	*shpivet tënde*
Acc.	*tëndët*	*shokt tënd*	*tëndet*	*shpit tënde*
Abl.	*tëndvet*	*shokvet tend*	*tëndeve*	*shpivet tënde*

3. persona singolare (maschile): *tij* "*suo, sua*"

Maschile

	Singolare		Plurale	
	"il suo di lui"	"il suo amico"	"i suoi di lui"	"i suoi amici"
Nom.	i tiji	*shoku tij*	*t'tijit*	*shokt e tij*
Gen.	*i, e t'tijit*	*i, e shokut tij*	*i, e t'tijvet*	*i, e shokve të tij*
Dat.	*t'tijit*	*shokut tij*	*t'tijvet*	*shokve të tij*
Acc.	*t'tijin*	*shokun e tij*	*t'tijt*	*shokt e tij*
Abl.	*t'tijt*	*shokut tij*	*t'tijvet*	*shokve të tij*

Femminile

	Singolare		Plurale	
	"la sua di lui	"la sua casa"	"le sue di lui"	"le sue case"
Nom.	*e tija*	*shpie tij*	*t'tija*	*shpit e tij*
Gen.	*i, e t'tijës*	*i, e shpis tij*	*i, e t'tijavet*	*i, e shpivet tij*
Dat.	*t'tijës*	*ships tij*	*t'tijavet*	*shpivet tij*
Acc.	*t'tijin*	*shpin e tij*	*t'tijat*	*shpit e tij*
Abl.	*s'tijës*	*shpis tij*	t'tijavet	*shpivet tija*

3. persona singolare (femminile): *saj "suo, sua"*

Maschile

	Singolare		Plurale	
	"il suo di lei"	"il suo amico"	"i suoi di lei"	"i suoi amici"
Nom.	*i saji*	*shoku i saj*	*t'sajt*	*shokt e saj*
Gen.	*i, e t'sajit*	*i, e shokut saj*	*i, e t'sajvet*	*i, e shokvet saj*
Dat.	*t'sajit*	shokut saj	*t'sajvet*	*shokvet saj*
Acc.	*t'saji*	*shokun e saj*	*t'sajt*	*shokt e saj*
Abl.	*t'sajit*	*shokut saj*	*t'sajvet*	*shkvet saj*

Femminile

	Singolare		Plurale	
	"la sua di lei"	"la sua casa"	"le sue di lei"	"le sue case"
Nom.	*e saja*	*shpie saj*	*t'saja*	*shpit e saj*
Gen.	*i, e t'sajs*	*i, e shpis saj*	*i, e t'sajavet*	*i, e shpivet saj*
Dat.	*t'sajs*	*shpis saj*	*t'sajavet*	*shpivet saj*
Acc.	*t'saji*	*shpin e saj*	*t'sajat*	*shpit e saj*
Abl.	*t'sajs*	*shpis saj*	*t'sajavet*	*shpivet saj*

1. persona plurale: *jon "nostro, nostra"*

Singolare

	Maschile		Femminile	
	"il nostro"	"il nostro amico"	"la nostra"	"la nostra casa"
Nom.	*joni*	*shoku jon*	*jonja*	*shpia jon*
Gen.	*i, e tonët*	*i, e shokut ton*	*i, e tonës*	*i, e shpis ton*
Dat.	*tonët*	*shokut ton*	*tonës*	*shpis ton*
Acc.	*tonën*	*shokun ton*	*tonën*	*shpin ton*
Abl.	*tonët*	*shokut ton*	*tonës*	*shpis ton*

Plurale

	Maschile		Femminile	
	"i nostri"	"i nostri amici"	"le nostre"	"le nostre case"
Nom.	*tonat*	*shokt ton*	*tonat*	*shpit tona*
Gen.	*i, e tanvet*	*i, e shokvet ton*	*i, e tonavet*	*i, e shpivet tona*
Dat.	*tanvet*	*shokvet ton*	*tonavet*	*shpivet tona*
Acc.	*tonat*	*shokt ton*	*tonat*	*shpit tona*
Abl.	*tanvet*	*shokvet ton*	*tonavet*	*shpivet tona*

2. persona plurale: *juaj "vostro, vostra"*

Singolare

	Maschile		Femminile	
	"il vostro"	"il vostro amico"	"la vostra"	"la vostra casa"
Nom.	*juaji*	*shoku juaj*	*juaja*	*shpia juaj*
Gen.	*i, e tuajit*	*i, e shokut tuaj*	*i, e tuajës*	*i, eshpis tuaj*
Dat.	*tuajit*	*shokut tuaj*	*tuajës*	*ships tuaj*
Acc.	*tuajin*	*shokun tuaj*	*tuajën*	*shpin tuaj*
Abl.	*tuajit*	*shokut tuaj*	*tuajis*	*ships tuaj*

Plurale

	Maschile		Femminile	
	" i vostri"	" i vostri amici"	"le vostre"	" le vostre case"
Nom.	*tuajt*	*shokt tuaj*	*tuajat*	*shpit tuaj*
Gen.	*i, e tuajvet*	*i, e shokvet tuaj*	*i, e tuajavet*	*i, e shpivet tuaj*
Dat.	*tuajvet*	*shokvet tuaj*	*tuajavet*	*shpivet tuaj*
Acc.	*tuajt*	*shokt tuaj*	*tuajat*	*shpit tuaj*
Abl.	*tuajvet*	*shokvet*	*tuajavet*	*shpivet tuaj*

3. persona plurale: *tire "loro"*

Maschile

	Singolare		Plurale	
	"il loro"	"il loro amico"	"i loro"	"i loro amici"
Nom.	*i tiri*	*shoku tire*	*t'tiret*	*shokt e tire*
Gen.	*i, e t'tirit*	*i, e shokut tire*	*i, e t'tirevet*	*i, e shokvet tire*
Dat.	*t'tirit*	*shokut tire*	*t'tirevet*	*shokvet tire*
Acc.	*t'tirin*	*shokun e tire*	*t' tiret*	*shokt e tire*
Abl.	*t'tirit*	*shokut tire*	*t' tirevet*	*shokvet tire*

Femminile

	Singolare		Plurale	
	"la loro"	"la loro casa"	"le loro"	"le loro case"
Nom.	*e tirja*	*shpie tire*	*t'tiret*	*shpit e tire/tirve*
Gen.	*i,e s'tires*	*i,e shpis tire*	*i,e t'tirevet*	*i,e shpivet tire/tirve*
Dat.	*s'tires*	*shpis tire*	*t'tirevet*	*shpivet tire/tirve*
Acc.	*t'tiren*	*shpin e tire*	*t'tiret*	*shpit e tire/tirve*
Abl.	*s'tires*	*shpis tire*	*t'tirevet*	*shpivet tire/tirve*

I possessivi della prima e della seconda persona singolare qualche volta precedono il sostantivo e conservano la forma indeterminata:

1. persona

	Maschile	Femminile
Nom.	*biri im /tit biri*	*motra ime / ime motër*
Gen.	*i,e birit tim/it bir*	*i,e motrës time /sime motër*
Dat.	*birit tim/tim biri*	*motrës time/ sime motër*
Acc.	*birin tënd/ tit bir*	*motrën tënde/tit motër*
Abl.	*birit tënd/ tit biri*	*motrës tënde/ sat motër*

2. persona

	Maschile	Femminile
Nom.	*biri it/ it bir*	*motra jote /jot motër*
Gen.	*i,e birit tënd / tit biri*	*i,e motrës tënde / sat motër*
Dat.	*birit tënd / tit biri*	*motrës tënde / sat motër*
Acc.	*birin tënd /tit bir*	*motrën tënde / tit motër*
Abl.	*birit tënd / tit biri*	*motrës tënde/ sat motër*

Per le forme plurali *miei* e *mie* si usa la forma indeclinabile *time*, si declina solo il sostantivo che segue:

	Maschile	Femminile
Nom.	*time bij*	*time bija*
Gen.	*i,e time bijve*	*i,e time bijave*
Dat.	*time bijve*	*time bijave*
Acc.	*time bij*	*time bija*
Abl.	*time bijve*	*time bijave*

I possessivi della terza persona singolare, con gli stessi sostantivi,

possono essere sostituiti dagli articoli prepositivi *i, t-* per il maschile ed *e, s'* per il femminile; con gli stessi sostantivi che sono in forma determinata:

	Maschile	Femminile
Nom.	*i biri*	*e bija*
Gen.	*i, e t'birit*	*i, e s' bijës*
Dat.	*t'birit*	*s' bijës*
Acc.	*t'birin*	*t'bijën*
Abl.	*t'birit*	*s'bijës*

Il plurale in tutti i casi è preceduto dall'articolo prepositivo *t-:*

	Maschile	Femminile
Nom.	*t'bijt*	*t' bijat*
Gen.	*i, e t'bijvet*	*i, e t' bijavet*
Dat.	*t' bijvet*	*t' bijavet*
Acc.	*t'bijt*	*t' bijat*
Abl.	*t'bijvet*	*t' bijavet*

Sono preceduti dai possessivi i sostantivi di parentela e anche il sostantivo *zot*: *im zot*.

I pronomi interrogativi

In questa categoria si includono anche gli interrogativi avverbiali, quelli di luogo: *ku* e quello quantitativo: *sa,* questi pronomi sono indeclinabili.

I pronomi interrogativi sono:

kush?, è il pronome che corrisponde all'italiano *chi*
cili / cila?, è il pronome che corrisponde all'italiano *quale? chi?*
ç?, è il pronome che corrisponde all'italiano *che, che cosa?*
sa? è il pronome che corrisponde all'italiano *quanto?*
Ku? è il pronome che corrisponde all'italiano *dove?*

Kush (invariabile per genere e numero) si declina:

Nom.	*kush?*
Gen.	*kujt?*
Dat.	*kuj?*
Acc.	*kush?*
Abl.	*kuj?*

Cili per il maschile e *cila* per il femminile hanno genere, numero e caso e si declinano solo nella forma determinata. *Cilet* per il neutro si trova solo al singolare.

Maschile

	Singolare	Plurale
Nom.	cili	*cilet*
Gen.	*i, e cilit*	*i, e cilvet*
Dat.	*cilit*	*cilvet*
Acc.	*cilin*	*cilet*
Abl.	*cilit*	*cilvet*

Femminile

	Singolare	Plurale
Nom.	*cila*	*cilat*
Gen.	*i, e cils*	*i, e cilavet*
Dat.	*cils*	*cilavet*
Acc.	*cilin*	*cilat*
Abl.	*cils*	*cilavet*

Neutro

Nom.	*cilët*
Gen.	*i, e cilit*
Dat.	*cilit*
Acc.	*cilët*
Abl.	*cilit*

Il pronome interrogativo, se usato come aggettivo, viene preposto al sostantivo che si declina con esso, ma solo nella forma indeterminata *cili burr*, *cila grua*.

Spesso *cili* viene usato con il significato di *quale*, in questo caso il suo uso serve per fare una distinzione fra un gruppo di persone o cose: *cila nga keto tha se ng vjen*, o *cilat nga këto shpi jan tëndet*. Come aggettivo il suo significato rimane "quale".

Il pronome *ç'* è indeclinabile e si riferisce a cose; se usato come aggettivo può anche essere preceduto da preposizioni: *ç' ke* oppure *me ç' makin vajte këtje*.

I pronomi relativi

I pronomi relativi della parlata in oggetto sono

- *çë,* è indeclinabile e non presenta opposizione di numero infatti

abbiamo:

libri ç na beznjan

- *i cili e e cila*, si declinano come aggettivi sostantivati.

I pronomi indefiniti

I pronomi indefiniti sono quei pronomi che designano un'unità o una pluralità indefinita di persone o di cose, oppure una quantità anch'essa indeterminata.

Tra gli indefiniti presenti nella nostra parlata ricordiamo:

një – njeri – njera
dica – ca
njetër
jetri – jetra
kushdo
çdo
mosnjeri
faregjë
cilido – cilado

Alcuni hanno solo il singolare, è il caso di *kushdo* che si applica sia al genere maschile che a quello femminile e si riferisce solo a persone, altri hanno solo il plurale e possono essere adoperati anche come aggettivi: *ca*, altri sono indeclinabili.

Quelli declinabili sono:

njeri – njera
cili – cila
kush
cilido – cilado.

	Singolare		Plurale	
	Maschile	Femminile	Maschile	Femminile
Nom.	*cili*	*cila*	*cilt*	*cilat*
Gen.	*i, e cilit*	*i, e cilës*	*i, e cilvet*	*i, e cilavet*
Dat.	*cilit*	*cilës*	*cilvet*	*cilavet*
Acc.	*cilin*	*cilën*	*cilt*	*cilat*
Abl.	*cilit*	*cilës*	*cilet*	*cilavet*

	Maschile	Femminile
Nom.	*njeri*	*njera*
Gen.	*i, e njerit*	*i, e njerës*
Dat.	*njerit*	*njerës*
Acc.	*njerin*	*njerën*
Abl.	*njerit*	*njerës*

Bibliografia

F. Altimari, "Rassegna bibliografica degli studi sui dialetti albanesi dell'Italia Meridionale (1970-1983)", *Zjarri*, XVI, n. 28, pp. 22-30, 1984

F. Altimari, "La questione alfabetica nella 'Rilindja?: il contributo di Demetrio Camarda" in A. Guzzetta (a cura di), Demetrio Camarda e la linguistica albanese, Palermo, pp. 101-11,1984

F. Altimari, "Studi linguistici arbëreshë", *Quaderni di Zjarri*, 12, 1988.

F. Altimari, *Per una storia della dialettologia arbëreshe*, Quaderni di Zjarri, 1992

W. Breu, L'influenza dell'italiano sul sistema del verbo delle lingue minoritarie *Resistenza e mutamento nella morfologia e nella sintassi* Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, 2008 Atti del 2° Convegno Internazionale Costanza

M. Camaj, *Albanian Grammar*, Harrassowitz, Wiesbaden, 1984.

G. De Rada, *Grammatica della lingua albanese*, Firenze 1871.

A. Guzzetta, *Per una descrizione funzionale della morfologia del sostantivo nella parlata arbëreshe di Contessa Entellina*, Istituto di Lingua e Letteratura Albanese, Università di Palermo, 1986.

L. M. Savoia, "La parlata Albanese di San Marzano di San Giuseppe, appunti fonologici e morfologici", Zjarri XII, 27, pp. 8-26, 1981.

L. M. Savoia, Studi sulle varietà arbëreshe (2a edizione). Rende (CS): Università della Calabria, Dipartimento di Linguistica, 2012

F. Solano, "Manuale della lingua albanese", Corigliano Calabro, 1972

F. Solano, "Le parlate albanesi di San Basile e Plataci", *Quaderni di Zjarri*, Castrovillari, 1983.

Abstract

The varieties of spoken Albanian in the South of Italy give us a fascinating insight into the way languages emerge and evolve. The chief idea is that the subject of the predication, on which the choice of the pronoun depends, comes in different projections. Starting with the idea that the notion *pronoun* is not primitive in linguistic theory, we propose that it is necessary to recognize and categorise its different types in the Italian-Albanian dialect of San Benedetto Ullano. The pronouns decline according to the case as nouns do. Through their basic elements, the old *Arbëresh* dialects show that they have maintained intact the characteristics of medieval Albanian.